



Сергей Астрашевский

переводчик английского и итальянского

Услуги

- письменный перевод
- перевод субтитров
- устный перевод
- локализация сайтов и приложений
- тестирование ПО и приложений
- редактирование переводов

Специализация

- СМИ
- реклама
- маркетинг
- ИТ
- видеоигры
- компьютеры
- право
- бизнес
- финансы

Ставки

письменный перевод	10 евро / 11 долларов за страницу
редактирование	3 евро / 3,3 доллара за страницу
устный перевод	15 евро / 16,5 доллара в час
тестирование ПО	7,5 евро / 8 долларов в час
перевод субтитров	1,5 евро / 1,65 доллара за минуту
редактирование субтитров	0,5 евро / 0,55 доллара за минуту

Программы

Инструменты CAT	• Across	• MateCAT	• SmartCAT
Прочее ПО	• Subtitle Processor	• Aegisub	• Poedit

Образование

Учреждение	Минский государственный лингвистический университет
Специальность	Современные иностранные языки (английский и итальянский). Специалист по компьютерной лингвистике
Основные дисциплины	<ul style="list-style-type: none">• перевод и переводоведение• английский, итальянский, русский и белорусский языки• лингвистические информационные ресурсы

Опыт работы

Год 2015 – по настоящее время
Работодатель Deluxe Entertainment
Обязанности

- контроль качества
- перевод субтитров
- редактирование субтитров

Год 2014 – по настоящее время
Работодатель Aeria Games
Обязанности

- локализация приложений
- маркетинговый перевод

Год 2012 – 2013
Работодатель UXpresso
Обязанности

- тестирование приложений
- локализация сайтов и приложений
- маркетинговый, технический и юридический перевод

Год 2010 – 2011
Работодатель Лингвистический центр «Алата»
Обязанности

- письменный перевод с английского на русский
- письменный перевод с русского и белорусского на английский
- письменный перевод с итальянского на русский
- письменный перевод с русского и белорусского на итальянский

Рекомендации

Юрий Веденин директор компании UXpresso (y.vedenin@uxpresso.net)
Наталья Лупик директор лингвистического центра «Алата» (natallia.lupik@gmail.com)

Контакты



info@slovo-delu.by

sergei.astrashevsky@gmail.com



www.slovo-delu.by

linkedin.com/in/sergeiastrashevsky